

Из года в год	משנה לשנה
дождю все труднее справиться с изменениями климата, из года в год он продолжает сражаться и в конце концов он прорывается, появляется, стремится, струится, словно радость моя, словно счастье такое.	משנה לשנה הגשם מתקשה יותר להתגבר על שנויי האקלים, משנה לשנה הוא ממשיך להאבק ולבסוף הוא חודר ומופיע, יורד ויוֹרֵה, כמו שמחתי, כמו פתאם האֵשֶׁר הִזָּה.

По Экклезиасту

Есть строящий и есть разрушающий
Есть уничтожающий и есть
сажающий

Есть убегающий и есть остающийся

Есть предающий и есть негнувшийся

Есть успокоенный и есть
сердящийся

Есть помогающий и есть давящийся

Есть раздражающий и есть
умиротворяющий

Есть бросающий и есть
собирающий

Есть говорящий и есть делающий

Есть сажающий и есть дергающий

Есть бросающий и есть хранящий

Есть делающий и есть хвалящий

Есть жалующийся и есть
благодарящий

Есть сторожащий и есть спящий

Есть орошающий и есть
сожженный

Есть удержавший и есть
утомленный

Есть пишуший и есть зачеркнувший

Есть зреющий и есть плюющий

Есть молчащий и есть орущий

Есть любящий и есть пропащий

Есть разрушающий и есть
возводящий.

בעקבות קהלת

יש מי שבוֹנֶה וְיֵשׁ מִי שְׁהוֹרֵס
יש מי שְׁעוֹקֵר וְיֵשׁ מִי שְׁזוֹרֵעַ
יש מי שְׁבוֹרֵחַ וְיֵשׁ מִי שֶׁנֶּשְׁאָר
יש מי שְׁמַפְקִיר וְיֵשׁ מִי שֶׁנִּזְהָר
יש מי שְׁנִרְגָּע וְיֵשׁ מִי שֶׁכּוֹעֵס
יש מי שֶׁנִּזְהָר וְיֵשׁ מִי שְׁדוֹרֵס
יש מי שְׁמַרְגִּיז וְיֵשׁ מִי שֶׁמַּפְיֵס
יש מי שְׁזוֹרֵק וְיֵשׁ מִי שְׁאוֹסֵף
יש מי שְׁמַדְבֵּר וְיֵשׁ מִי שְׁעוֹשֶׂה
יש מי שְׁשׁוֹתֵל וְיֵשׁ מִי שְׁעוֹקֵר
יש מי שְׁמַזְנִיחַ וְיֵשׁ מִי שֶׁשׁוֹמֵר
יש מי שְׁעוֹשֶׂה וְיֵשׁ מִי שֶׁמַּתְפָּאֵר
יש מי שְׁמוֹדֶה וְיֵשׁ מִי שֶׁמַּתְלוֹן
יש מי שֶׁעֵר וְיֵשׁ מִי שֶׁיִּשָּׁן
יש מי שְׁמַשְׁקֶה וְיֵשׁ מִי שֶׁשׁוֹרֵף
יש מי שְׁמַחְזִיק וְיֵשׁ מִי שֶׁמַּתְעִיף
יש מי שְׁכוֹתֵב וְיֵשׁ מִי שֶׁמוֹחֵק
יש מי שְׁמַבְשִׁיל וְיֵשׁ מִי שֶׁיּוֹרֵק
יש מי שֶׁצּוֹעֵק וְיֵשׁ מִי שֶׁשׁוֹתֵק
יש מי שְׁאוֹהֵב וְיֵשׁ מִי שֶׁשׁוֹנֵא
יש מי שְׁהוֹרֵס וְיֵשׁ מִי שְׁבוֹנֶה.

В Иерусалиме

В Иерусалиме
В палящий летний день
Дымящийся словно печь
В мгновение без сирен
Две желтые бабочки
На уровне глаз моих
В воздушном потоке
Порхают себе
Позволяют любви быть.

בירושלים

בירושלים
ביום קיץ לוהט
נושף כתנור
בדממה נקיה מצפירות
שני פרפרים צהבים
בגובה העיניים
באמצע האויר
מרפרפים בעדינות
מאפשרים אהבה.

בקשה	Просьба
אם אתה אוהב אותי תביט בי כמו גנן מתבונן בצמחי הגנה — מה נבט, מה כמש, מה החליף צבע יצורה.	Если ты меня любишь Смотри на меня как садовник на цветы сада Кто пророс, кто увял, кто изменил форму и цвет.
אם אתה אוהב אותי תביט בי בשבע עינים, כמו אם בתינוקה — בצבע העור, במבע, בהברה לא ברורה.	Если ты меня любишь, В семь глаз за мною смотри, как за младенцем — Что там с цветом кожи, как понять выражение лица.
אם אתה אוהב אותי תביט בי כמו עורך דין בחוזה לפני חתימה — ועכשו כמו צלף מכין למטרה.	Если ты меня любишь, Посмотри на меня, словно ты адвокат перед подписью на договоре - А затем - будто военачальник на цель.

Во множественном числе на глазах десятилетней девочки он убил отца, подругу отца и маленького брата выходя из дома, написал на зеркале помадой убитой подруги отца «мы не убиваем девочек». во множественном числе. видимо, с гордостью.	בלשון רבים לעיני הילדה בת העשר הוא הרג את אבא, את החברה שלו ואת האח הקטן. כשיצא מן הבית כתב על הקיר בשפתון של החברה המתה, "אנחנו לא הורגים ילדות". בלשון רבים. כנראה בגאון.
---	--

Малое счастье	אושר קטן
Моя дочка, вдруг ставшая бабушкой там, в Ашдоде. попросила меня привезти к празднику из Иерусалима печеночный паштет который я делала, когда она была маленькой. И мама моя, тридцать лет уже как покойница, просила меня, когда жила в Тель-Авиве. Может, бабушка ей делала печеночный паштет. Я знаю, что это не слишком-то симметрично, но вот оно дало мне почувствовать себя одной из многих людей в те времена, которые история описывает как страшные.	בתי, שבאפן מפליא נעשתה לסבתא שם, באשדוד, בקשה ממני להביא לה לחג מירושלים כבד קצוץ שהייתי מכינה כשהיא הייתה קטנה. גם אמי, שמתה לפני שלשים שנה, נהגה לבקש ממני אותו הדבר כשגרה בתל אביב. אולי סבתא שלה הייתה מכינה לה כבד קצוץ. אני יודעת שזה לא לגמרי סימטרי, אבל זה גרם לאשר להראות לי פנים מתוך פניו הרבות בימים אלה, שההיסטוריה תתאר כנוראים.